

ВСЕСМІХ

Жовтень, 1991

№ 2

October, 1991

ЛЕОНІД КРАВЧУК У ТОРОНТІ

Наказ князя Володимира:
Тепер вже ти, блудний сину,
Рятуй неньку Україну!



**ПОЖЕРТВИ НА
ПРЕСФОНД
ЖУРНАЛУ
"ВСЕСМІХ"**

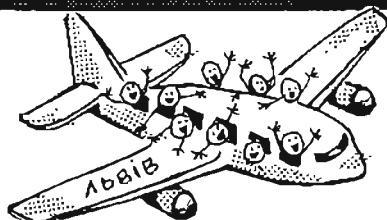
Петро Кобил	30.00
Микола Мельник	20.00
В. Макар	20.00
Іван Мороз	20.00
Михайло Козій	15.00
В. Мезалс	10.00
Силвестр Ремеза	10.00
Й. і А. Процюк	5.00

**ЩИРА ПОДЯКА
ПЕРШИМ
ЖЕРТВОДАВЦЯМ!**

Будь-яке українське видання - це справа не приватна, а перш за все громадська. Щиро дякуємо за Ваше розуміння цього!

**СПОНСОРИ
НАСТУПНОГО ЧИСЛА
"ВСЕСМІХУ",
ВІДГУКНІТЬСЯ!**

ПЕРЕДПЛАТИТЬ "ВСЕСМІХ"!
Всього за \$30.00 будете мати
вдома жарту цілий рік,
а за \$15.00 - лише швіроку!



Нарешті іде до нас
справжнє
високопрофесійне
мистецтво!

**ЛЬВІВСЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ
ТЕАТР ім. МАРІЇ ЗАНЬКОВЕЦЬКОЇ**

45 артистів-професіоналів

Програма:

Кость Буревій, "ПАВЛО ПОЛУБОТОК".

Гамільтон, Онт.: Неділя, 1 грудня,

год. 4:00 по пол.

Торонто: Субота, 7 грудня 1991 р., год. 7:00 веч.

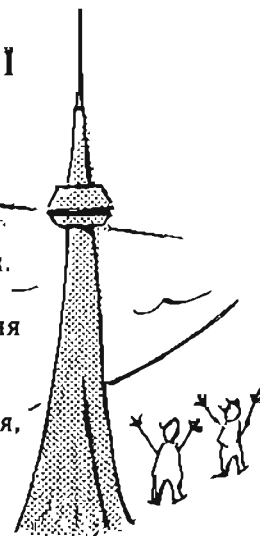
"ОЙ РАДУЙСЯ, ЗЕМЛЕ". Торонто: Неділя, 8 грудня

год. 2 по пол.

Ліна Костенко: "МАРУСЯ ЧУРАЙ". Торонто: Неділя,

8 грудня год. 7:00 веч.

Тел. інформації: Торонто (416) 762-8762
Гамільтон (416) 643-2773



"ВСЕСМІХ"

**Сатирично-гумористичний
журнал.**

Виходить щомісяця
Видавництво "Нове Слово". Переклади і
редагування. Торонто, Канада

"VSESMIKH"

A Ukrainian Satirically-Comic Monthly Magazine
Published by "The New Word" Translation, Editing &
Desktop Services.

1618-A Bloor Street West, Toronto, Ontario, Canada,
M6P 1A7.

Tel.: (416) 532-6773 Fax (416) 234-2059

Редакція не несе відповідальності за дурниці в
авторських текстах та за психічну реакцію
читачів "ВСЕСМІХУ" на окремі матеріали.

Редакція залишає за собою право косметично
поправляти матеріали.

Також залишає право кожної людини прислати
до редакції все, що на її погляд є геніальним.

Свої епохальні твори надсилайте на адресу:
"VSESMIKH", 1618-A Bloor Street West,
Toronto, Ontario, Canada, M6P 1A7

Дзвоніть на тел.: (416) 532-6773

Факс: (416) 234-2059

Редактор
Раїса ГАЛЕСЬКО

Художник-карикатурист
Всеволод МАГАС

ЯК ГОВОРИВ КРАВЧУК?

Багато днів і ночей не могли спати провідники української діаспори Торонта перед приїздом Леоніда Кравчука. Як-не-як, глава українського уряду по своїй волі і охоті, вперше без "дозволення" Москви їде представляти Україну як незалежну країну, а не республіку, яку іноземні президенти називали просто провінцією.

Які ж почесті йому виявляти? Як би зробити так, щоб і куті меду не передати, і перцю під хвіст не насипати?

Уважно слухали настанови та дружні поради незаперечних авторитетів з України. Але не знайшли в них нічого альтернативного. Бо вони хоч і є кандидатами опозиційних партій, але ще не навчилися на

західний манер обливати своїх опонентів брудом.

Отже доводилося чинити на свій суд і страх.

В Українському Домі на вул. Крісті вирішили пікетів не виставляти і лозунгів типу "Ми тобі не віримо, комуністичний перевертню!" не писати.

Відвідувачі крамниці "Українська книга" чули у себе над головою розмірені кроки взад-вперед, взад-вперед. То нагорі тяжко думали, як шанувати колишнього працівника ЦК Компартії України: як бувало колись, чи вже по-теперішньому.

· КУК же найбільше переймався проблемою: чи саджати пані Кравчук за головний стіл чи тільки на почесне місце (Продовження на стор 6)

Плітки Гуморіда

КАЖУТЬ, ЩО...

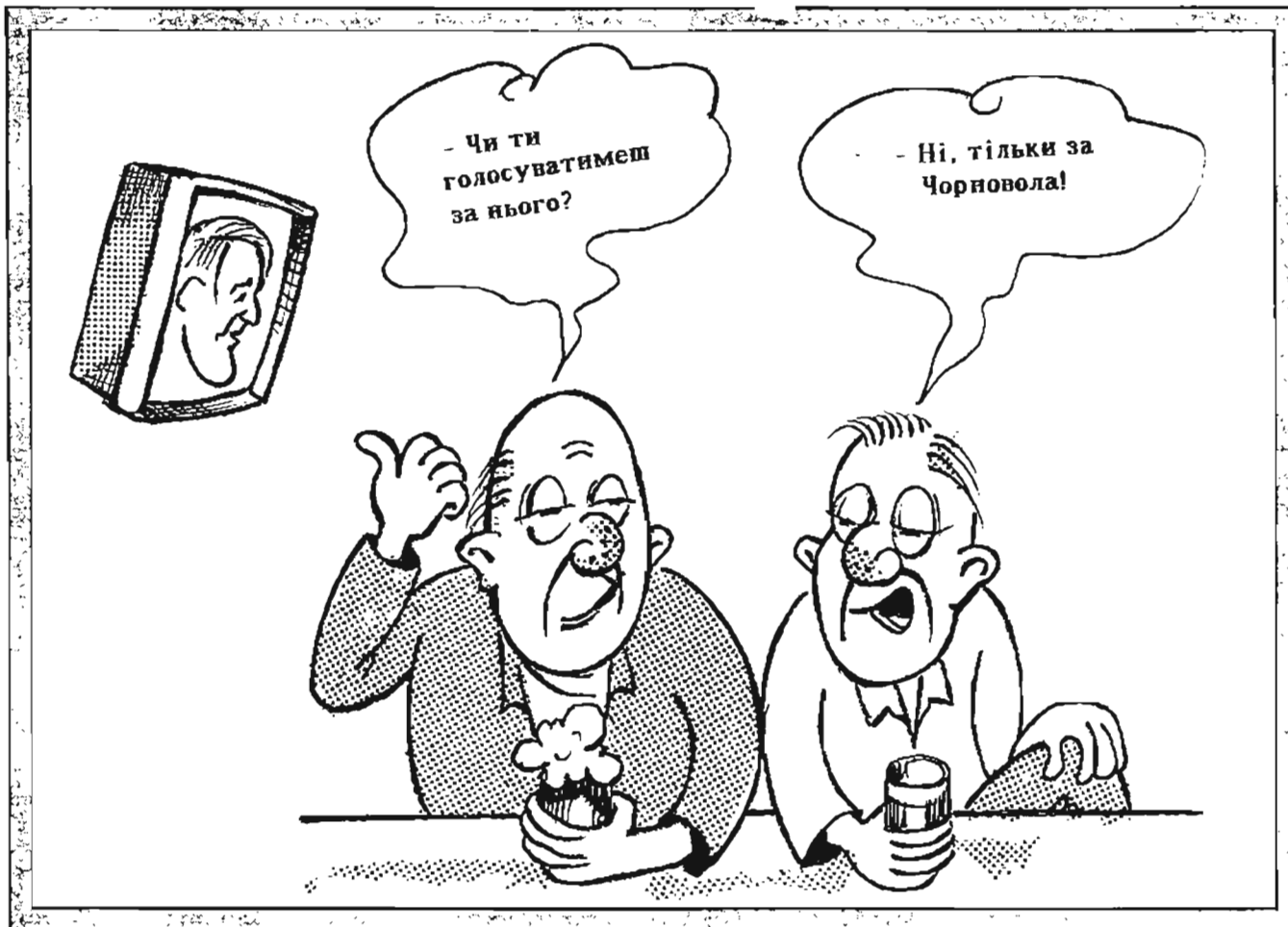
..Перед підписанням договору з Москвою Кравчук перезвав себе з Леоніда на Богдана.

..Польську телепередачу в Торонті "засипали" дзвінками польські глядачі, запитуючи: "Що говорив той симпатичний добродій, голова Українського Конгресу? Він та весело щось говорив по-польськи, чи не віддав він нам, бува, наш Львуф?"



- Це правда, що за статистикою жінки живуть довше, ніж чоловіки?

- Так, особливо вдови.





Обіцяного три роки ждуть, каже народна поговорка. Українці чекали обіцяного Брасном Малруні консулату в Києві лише... два роки. Нарешті міністр іноземних справ Канади Барбара МакДугал разом з бригадою прапороносців, до якої входили Андрій Вітер та консул Р. Босер, принесла прапор з червоним кленовим листом до столиці

України. Тоді сказала найсолодші для нас слова: "Українці самі вирішать своє майбутнє. Ми ж визнаємо ту ситуацію, яку ви самі для себе виберете".

Певно, такими ж солодкими були слова міністерші і для кремлівських путчистів на початку вересня цього року, коли вона сказала, що Канада визнає той уряд, який прийде до влади.

Радіопрोगрама

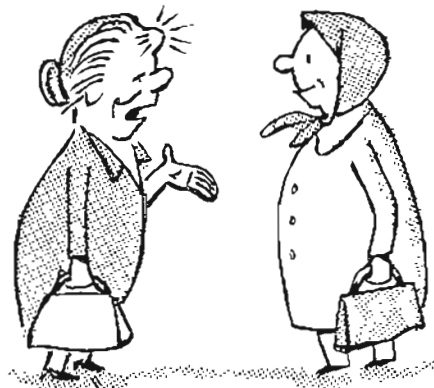
ПІСНЯ УКРАЇНИ

- Я слухаю "Пісню України", бо завжди дізнаюся, хто вмер.
- А я увімкну те радіо і слухаю молитви, слухаю...
- Для мене головне - новини, бо по англійському радіо так не скажуть.
- А звідки б ми ще дізнавалися, що відбувається в українській громаді, де і коли?
- А наші рідні українські пісні?..

Тільки на радіопротрамі
ПІСНЯ УКРАЇНИ

Щодня від 7:30 веч., в суботу й неділю від 4:30 по пол.
СНВО 1250

Керівник Прокіп НАУМЧУК



-Ой, кумо, чого це у вас така гуля на лобі?

- Тому, що я слухаю щодня радіопротраму "Пісня України".

- Як це так?

- Коли співають "Отче наш" чи "Вірую", то я падаю на коліна і б'ю поклони.



ПАТРІОТИЗМ НА ДІЛІ

- Я знаю, що ви великий патріот України, знаний партієць, ходили на академії та панахиди, мітингували під парламентом, при чарці, бувало, й плакали за Україну. І ось тепер Україна вільна. Чи збираєтеся ви їхати

на рідні землі й допомагати братам і сестрам будувати нове життя?

- Ні, не можу! Бо тутка маю чотири гавзи, три кари, одного бовта, два катиджі, трошки поля та гроші в кредитівці. Як же я можу все це залишити без догляду?!

НОВА МУКА СТАЛА

Надійшла вістка нещасна,
Що Лис Микита на той світ побіг.
Та ось друга вістка страшна,
Що на його місце ся з'явив "Всесміх".

Кажуть, нові люди нині ся знайшли,
Що прихали іще недавно.
Обіцяють смішне друкувати,
Мабуть, хочуть щось за цеє мати.

Обіцяють бути весь час широ вдячні.
Може таки грошей їм трохи дати...
Добрі наші люди! Реклямуйте, спонсоруйте -
станьте перші.
Треба разом цю нову сміхоту наверх витягати!

МУКО.



ВІД РЕДАКЦІЇ: До цієї "поезії" додано чека на річну передплату. За це папір і таке стерпить...

Відгадайте:
Коли це було?

ХАЙ ЖИВЕ ПУП!

З'їзд українських патріотів

В одному з міст Західної Канади відбувся в днях 1-3 червня ц. р. З'їзд Українських Патріотів. У З'їзді взяли участь багатотисячні маси українського патріотичного громадянства, як староприбулого, так і новоприбулого, завдяки чому зліквідовано нарешті проблему "старих" і "нових" імігрантів. З'їзд проходив у високопатріотичній атмосфері, як і личить українським патріотам. У висліді триденних нарад проголошено комунікат такого змісту:

Комунікат

Глибоко затривожені сучасним станом українського громадсько - політичного життя на еміграції, ми, українські патріоти, зібрані на З'їзді Українських Патріотів, стверджуємо однодушно, що причиною безладдя в українським політичним житті є нетерпимість і взаємопоборювання еміграційних політичних партій. Тому постановляємо створити нову політичну партію, завданням якої буде поборювати інші партії і цим причинюватися до оздоровлення відносин у житті нашої еміграції.

Новостворена політична партія носитиме назву Понадпартійна Українська Партія (у скороченні ПУП). Генеральним Головою ПУП-а вибрано на З'їзді Українських

Патріотів славного патріота й політичного діяча д-ра Джана Тирибила, а Генеральним Секретарем - відому журналістку мгра Гандзю В'юн. Офіційним органом ПУП-а є наш журнал.

На з'їзді устійнено такі ідеологічно-програмові завдання ПУП-а:

1) Всіма засобами поборювати всякі прояви партійництва в громадсько - політичній житті української еміграції.

2) Всіма засобами стягати членські вкладки й пожертви від членів і прихильників ПУП-а.

Висота членської вкладки не є обмежена, але низина виносить найменше три долари річно. Члени, які точно вилатять членську вкладку, одержуватимуть безплатно впродовж цілого року орган ПУП-а - наш сатирично-гумористичний журнал. Членську вкладку слід посилати на адресу нашого журналу (з конспіративною припискою "Передплата").

Закликаємо всіх свідомих і несвідомих українських патріотів вступати масово в члени ПУП-а!

**Гуртуймося всі в ПУП!
Хай живе ПУП!**

**Д-р Джан Тирибило (в.р.)
Мгр. Гандзю В'юн (в.р.)**

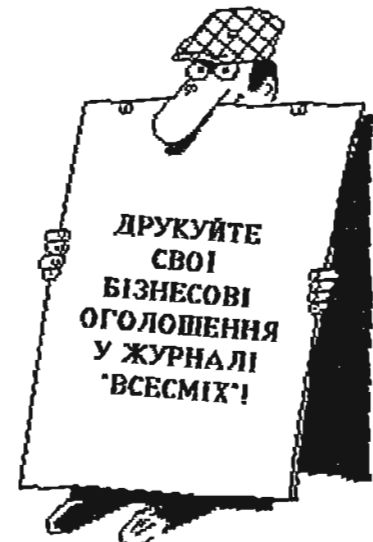
**Міжнародно-
дипломатична акція
ПУП**

З перших же днів свого існування ПУП розгорнув надзвичайно пошавлену політичну, організаційну і пропагандивну діяльність.

Великих успіхів досягнув ПУП на міжнародному форумі. ГУ ПУП вислала до секретаріату Об'єднаних Націй обширний меморіал. У меморіалі якнайгостріше осуджено ті українські політичні партії, які із своїх вузько-партійних монополістичних інтересів претендують на ролю репрезентантів української політичної еміграції. До меморіалу долучено низку документів, які повністю доказують, що ці партії не мають серед українського громадянства ніяких впливів. Наприкінці вказано на те, що єдиний ПУП - як найповажніша і найбільш революційна українська політична партія - має право репрезентувати українську політичну еміграцію і тому західні великодержави повинні порозуміватися в українській справі виключно з ПУП-ом.

Пропаганда серед чужинців

Не занедбує ПУП і важливої ділянки пропаганди української справи серед чужинців. За стараннями рухливої



вінніпезької Філії ПУП відбувся дня 10 червня у Вінніпегу величавий бенкет-прийняття для чільних представників неукраїнського громадянства, а саме для містера МекКітри, що займає визначний пост формана у Сіпіарі, і містера МекОгона – баса однієї з найбільших кравецьких шап у Вінніпегу. Достойних гостей прийнято із староукраїнською гостинністю, вгощаючи їх традиційним борщем і варениками. Немішаний хор молодих пупівців відспівав декілька патріотичних пісень ('Як я їхав коло млина', 'На городі качки кричуть', 'Там на горі сніг біленький' та ін.). Виголошено низку високопатріотичних промов. В імені гостей промовляв

містер МекКітра. Дякуючи за прийняття, зворушений до слід містер МекКітра заявив, що він завжди відносився до українців з симпатією і навіть мав з ними деякі зв'язки, бо його батьки походять з Золочівського повіту і сам він у дитинстві залюбки говорив по-українськи. Заяву містера МекКітри присутні прийняли бурхливими оплесками і грімким 'Многая літа'.

Бенкет пройшов з великим успіхом. Ініціатива ПУП-а заслуговує на повне признание і підтримку. Вона повинна стати зразком для інших політичних партій, як правильно треба вести пропаганду української справи серед чужинців.

"Комар", червень, 1950



ІЗ АЛЬБОМА
МарГо

Х-ова АЛІТЕРАЦІЯ

ХУДОЖНИК

Худий художник
худобахолок худорлявий
худе гніздо своє
вихудлими руками
розмальовус.
Хутко виходить,
хитро сходить
по сходах схилених
східних.
Худий художник
худого гнізда
худой слави.

ФІЯЛКОВИЙ КАЛЯМБУР,
або
БАЛЯДА ПРО АТРАМЕНТ

Листи з України бували колись писані атраментом фіялковим, отже не чорнилом, не червоном, ні не білилом, ні жовтилом, ані синилом, але фіялковилом. Таким фіялковилом писали лише наші брати із СеСеСеРе. Тепер вони вже не вживають такого атраменту, бо дістають чорнило і синило, і червоило і жовтило, білило і зеленило від німців чи всяких інших чужинців. То вже не треба олівця фіялкового водою розпускати, або язиком лизати.

Бо це вже не якесь там фіялковило, а зафіялковане білило, забілене синило, засинене чорнило, зачорнене жовтило, зажовчене зеленило, зазеленене червоило. Зачервлене усе життя червоним червоном, задимленим чорнилом підсоветської дійсности.



Прихильники Руху рухаються,
але чи вони з ким рахуються?

Дорогі читачі,

Поява нового сатирично-гумористичного журналу "Всесміх" викликала ностальгію у багатьох читачів за тими виданнями веселого жанру, які вже з тих чи інших причин відійшли у вічність. Одні зітхають за "Мітлю", другим подавай "Комара", треті наказують зробити "Всесміх" неодмінно таким, як "Лис Микита".

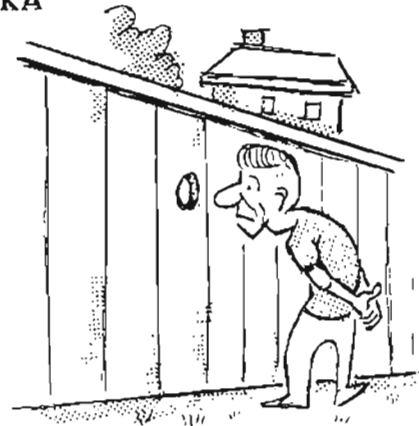
"Всесміху" належить бути самим собою. Зате для душевної насолоди тих, хто тужить за своїм улюбленим журналом та за жартами своєї молодості, а також в пошані до патріархів гумористичного жанру, ми будемо дещо передруковувати.

Сьогодні з люб'язного дозволу колишнього редактора "Комара" Мирона Левицького ми подали вище матеріал понад сорокалітньої давності. Як на вашу думку, застаріла ця тема сьогодні чи ні?

СЕРЕНАДА ВІЧНОГО ПАРУБКА

У сусіда хата біла,
У сусіда жінка мила,
А у мене ж не хатини,
нема ні жінки, ні дитини.

Коли сусідку я не бачу,
Під плотом мало що не плачу.
Так заглядаю у віконце,
Де ж та кумася, де ж мос сонце?



ЩО НОВОГО... (Закінчення із стор. 1)

Але день 24 вересня обійшовся без ексцесів. Ми поводитися як цілком цивілізована публіка. Супроводжували оплесками кожну фразу з виступу потенційного президента, хоч більшість з усього сказаного ним сьогодні можна прочитати навіть в "Гомоні України".

А на загал перша промова першого візиту представника України на Заході мала, як і належить, весь джентлменський набір. Цитував Євангеліє і духовного батька Тараса Шевченка, вживав поговорки на зразок "Чесність - це найкраща політика". Правда, тієї езопівської мови, яку свого часу вживали Горбачов і Рейган під час зустрічі в Москві і яка так забавляла в той час людей, не було, але традиції запам'ятались. Оригінальні поговорки голови українського уряду нам усім дуже сподобались, і ми гарно плескали в долоні.

Що ще вирізнялося? Девізи, якими керується Л. Кравчук. Вони всі підпали під літеру "Д": Державність, Достаток, Духовність, Довір'я. Також

позиція урядовця: без'ядерна нейтральна держава і готовність вже сьогодні розпочати переговори про ліквідацію ядерної зброї. І ще цілком конкретна мета: мобілізувати торонтських бізнесменів витягати важкого українського веза з економічної кризи.

Для нашого брата все це звучало, як музика. Однак представниця "Торонто Сан" незадовго до завершення промови згорнула свої манатки і передіклала: "Він не дав ніякого гачка. Увагу західної преси він не збере".

...Кожен шукає за своїм гачком...

На приватній зустрічі і пресконференції лише з українцями (уже без канадських урядовців) Кравчук міг би й розслабитися, але деякі редактори наших газет завдали таки йому труду - одні ставили по 17 питань відразу, інші лише по 12. Утримати їх можна було хіба що в такій математичній голові, як у Ігоря Юхновського. Але не він глава уряду...

Так, довго чекала діаспора на цей момент: привітати главу уряду незалежної України. І от привітала. Дуже гарно привітала. Але шапками не закидала...

КАЖУТЬ, ЩО...

...Від часу, коли Оперний Хор почав вивчати оперу "Роксолана", диригент Володимир Колесник не той став. В домашньому затишку вдягає турбан і халат та мугикає щось схоже на молитву правовірних... Дехто з артистів побоюється, що, як так далі піде, то жіночу частину хору він перемінить на гарем, а чоловіків розжене, окрім тих, що надаються на євнухів. Побачимо 20 жовтня в торонтському театрі Рой Томпсон Гол, в якому турбани вийде Володимир Колесник диригувати хором: в білому чи жовто-блакитному.

...Недавно в Святоволодимирській парафії низкою імпрез відзначено сторіччя поселення українців у Канаді. На першому вечорі, кабаретовому, ведуча Даня Ігнатівна цілувала усіх, хто наважиться вийти на сцену, та чарівно усміхалась, намагаючись нейтралізувати "масні" анекдоти з неодмінним в українській громаді при смаком часнику, капусти й ковбаси, що неслися з уст Ігоря Бачинського та Рона Когута.



Провідник до туристів: Це залишки імперії.

ЄДИНИЙ У ДІЯСПОРІ САТИРИЧНО-ГУМОРИСТИЧНИЙ ЖУРНАЛ

"ВСЕСМІХ"

розповсюджується в Канаді, Америці, Англії і в Україні

Вартість передплати:
30 доларів на 12 місяців
і 15 доларів на 6 місяців.

Передплатіть журнал "ВСЕСМІХ" і завжди матимете в себе вдома свіжі жарти і веселі новини зі світу та з життя української громади.

Оригінальний подарунок родичам в Україні - сатирично-гумористичний журнал "ВСЕСМІХ" із Канади.

Пишіть до нас:

"VSESMIKH" 1618-A Bloor Street West, Toronto, Ontario, Canada, M6P 1A7.

Дзвоніть:

(416) 532-6773 Fax (416) 766-8537

ЯКА ОБРАЗНІСТЬ!

Про високе говорять високим стилем. В Канадсько-Українській Мистецькій Галерії в Торонті відкриття сезону відбулося виставкою пастель Дарії Кравців-Ємець, проникливою промовою пані Барабаш та несподіваним вином в додаток до дармових сирників із "Фючер Бейкері" та кави за спеціальним рецептом пані Ярослави.

Пані Барабаш говорила, що квіти мисткині "сумні, веселі, живі, рухливі", сама мисткиня "ходить по небесах, перебуває у пущі, стоїть посередині ріки, кругом себе зупиняє час". А коли настав час перекуски, то хтось сказав: "Які б виставки не відбувалися у Шафранюків, а сирники і кава завжди добрі".

КАЖУТЬ, ЩО...

...Беручи до уваги успіх Українського Дня на оселі "Київ" у Торонті, куди з'їхалося до 10 тисяч нашого народу, КУК вирішив на усіх майбутніх патріотичних і тому подібних маніфестаціях біля Міської Ради чи Парламенту замінювати Соборний Молебень Соборним Борщем з варениками та з Соборним Гопаком. Досвід на оселі "Київ" показав, що в такий спосіб можна збільшити кількість присутніх патріотів.



За психічну реакцію читачів редакція не відповідає!



ДЗВІНОК ДО РЕДАКЦІЇ:
Чого ви не їдете
голосувати за вільну
Україну, мат'є, а
випускаєте такі дурні
журнали, яких я не
розумію!!!

Шлюбна агенція Тумороїда

Жінка прийшла в шлюбне агенство й пояснює, якого чоловіка їй треба:

- Він повинен бути ввічливим, мати різнобічні інтереси, любити тварин, розважати мене цікавими історіями, розповідати про міжнародну обстановку й ніколи не перебивати мене.

- Тоді вам потрібен не чоловік, а телевізор.

ОГОЛОШЕННЯ В ГАЗЕТІ:

"Сорокалітній сліпий, міцний здоров'ям і добре забезпечений, хоче взяти шлюб з молодшою. При відповіді прохання вислати фото.



- Коханий, - шепоче вона, - а ти любитимеш мене і після нашого одруження?

- Звичайно, я завжди любив заміжніх жінок.



Загадка:

Хто це?

Має 80 літ, і за одним махом став батьком і дідом...

ШУКАЮ ПАРУ...



ЧИ ПІДТРИМАЛИ
ВИ МАТЕРІАЛЬНО
НОВЕ УКРАЇНСЬКЕ
ВИДАННЯ -
ЖУРНАЛ
"ВСЕСМІХ"?

Пам'ятайте, без Вашої щедрої пожертви ще не провалилась жодна українська справа!



Витязий кутюбок Тумороїда

ЧИ ВМІЮТЬ НА УКРАЇНІ ІСТИ?

Петрусь питає тітку, що приїхала на відвідини до Канади:

- Скажіть, будь, ласка, у вас на Україні всі не вміють їсти?
- Чому ти так думаєш?
- Перед вашим приїздом тато сказав мамі: "Я змушений буду годувати твою сестру цілий місяць".



СОРОЧКА ДЛЯ ВНУЧКА

Сіла бабця під вікно,
Натягас полотно,
Різні нитки витягас,
Сорочину вишиває.

- Ой, бабуню моя мила,
Нащо ти все те нашила,
Вишиванок вже не носять,
А в бабунь лиш гроші просять
То на джинси, то на шорти,
То на авто чи курорти.
Вишиванка вже не в моді,
То колись лиш у народі
Вишивали їх отак,
Щоб вистрибувать голак.

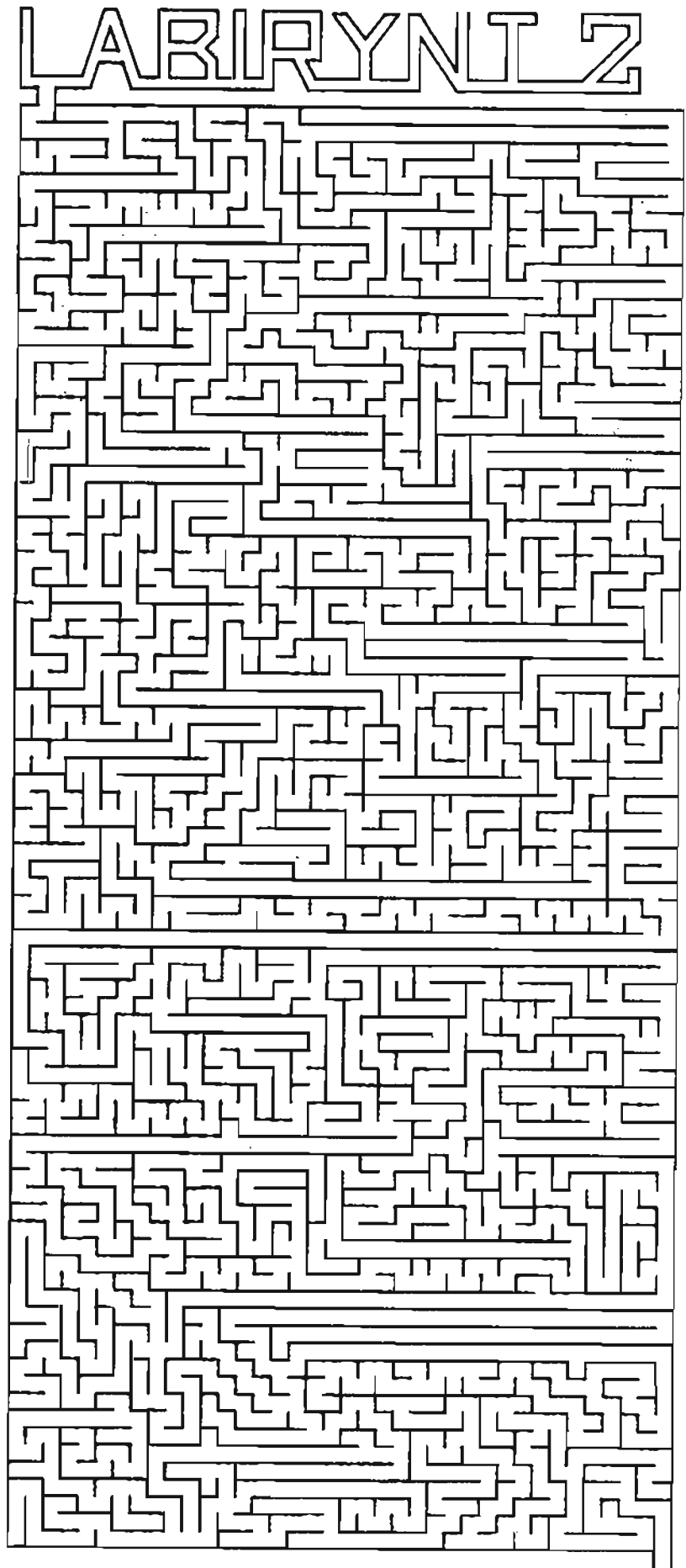
НЕ ПЕРЕВИЩУЙ МУЗИЧНУ ШВИДКІСТЬ

Тарас слухас, як його старша сестра грає на піаніно.

- Ну як, тобі подобається? - питає сестра.

- Непогано, - з серйозним виглядом відповідає братик. І додає, вказуючи на ноги сестри, що тиснуть на педалі:

- Тільки мені задеться, що ти занадто сильно натискаєш на акселератор.



КОЛИ КРАЩЕ БРИТИСЯ?

- Знаєш, жінко, коли я вранці побриюся, то відчуваю себе на роки десять молодшим.
- Дорогий, чи не міг би ти бритися перед сном?

ЛЮБОВ - НЕ КАРТОПЛЯ

Все для тебе віддам, лебедина пісне,
Ти для себе із мене хоч сорочку знімай.
Бо в питаннях кохання я так натерпівся,
Що мене хоч сьогодні в святі пошивай.

О, жінки-коханки! Що з мужчин вони роблять
Видають нам серце, кишки й печінки.
Та любов не картопля, а може й картопля,
Тільки точно вона - не цибуля й часник!
Степан Ляпало.



ВДАЛИЙ ШЛЮБ: Вона його ніколи не побачить молодим, він її ніколи не побачить старою.

ОСОБЛИВІ ПРИКМЕТИ

Жінка дзвонить в поліцію й заявляє, що два дні тому чоловік пішов з дому й не повернувся.

- Чи можете ви описати його? - питають її.

- Так. Худий. Вбранний у сірі штани в масних плямах, сорочка без двох гудзиків, одна шкарпетка синя, друга коричнева, червоний светер, залатаний білими нитками...

СУТТЄВА РІЗНИЦЯ

- Марійко, що ти думаєш про чоловіків?

- Усі чоловіки однакові, тільки платня у них різна.

ТУ МОРОЗІВАЛЬНЕ



Медицина робить дивовижні успіхи. Коли я була молода, на медогляді лікар завжди просив мене роздягнутися. Тепер же просить тільки показати язика.

ТИСЯЧА І ОДНА ПОСЛУГА "КОБЗИ"

KOBZA INTERNATIONAL

Висилає з доставкою за адресою:
харчі, медикаменти, нові і вживані речі,
електроніку, нові і вживані авта, холодильники,
трактори і т.д.
ШВИДКО, ДЕШЕВО, НАДІЙНО

KOBZA TRAVEL & TOUR

ВИ - В УКРАЇНУ:

Виробляє візу без запрошення за 5 днів;
Полагоджує перебування з рідними у них вдома
ДО ВАС - З УКРАЇНИ:

Виробляє запрошення і доставить вашим
рідним;

Допоможе вашим рідним виробити документи
і отримати канадську візу.

KOBZA, 3253 Lakeshore Blvd. West

Toronto, Ontario, M8V 1M3

Tel.: (416) 253-9314

Tel.: (416) 503-0530

Fax: (416) 253-9515